

# KOMPETENZ IN JEDER SPRACHE

## Globale Märkte, globale Chancen

Immer mehr Waren finden den Weg über Landesgrenzen hinweg in den globalen Markt. Viele Produkte, die innerhalb Europas gehandelt werden, müssen CE-konform sein. Für Geräte, Maschinen und Anlagen muss die Benutzerinformation in der Sprache des Landes verfasst sein, in das ein Produkt exportiert wird.

## Übersetzungsmanagement

Unser Übersetzungsmanagement ist die Grundlage für die Erstellung qualitativ hochwertiger Übersetzungen bei kurzen Lieferfristen und wettbewerbsfähigen Preisen – auch bei multilingualen Übersetzungsprojekten mit großem Umfang.

Wir übersetzen in alle europäischen Sprachen und alle wichtigen Weltsprachen wie Chinesisch, Arabisch und Japanisch.

Wir arbeiten nur mit erfahrenen Übersetzern zusammen, die über eine fundierte Ausbildung in ihren jeweiligen Fachgebieten verfügen und ausschließlich in ihre Muttersprache übersetzen.

Unser Know-how aus der Technischen Dokumentation macht uns zu einem perfekten Full-Service Partner für alle Übersetzungsprojekte.

## Lokalisierung von Software

Verständliche und intuitive Bezeichnungen für die Benutzeroberflächen komplexer Softwareprodukte sind entscheidend für die Qualität einer Software und Akzeptanz beim Anwender.

Unsere Übersetzer liefern Ihnen optimale Texte. Dabei setzen wir gängige CAT-Tools, wie z.B. Passolo ein.

## Translation Memory Systeme

Selbstverständlich arbeiten wir je nach Kundenwunsch mit allen gängigen Translation Memory und Terminologie Management Systemen und beraten auch bei der Einführung solcher Systeme.

Beim Einsatz eines Translation Memory Systems (TMS) wird jeder übersetzte Text gespeichert und dient als Referenz. Bei erneuten Übersetzungen werden nur noch die Teile übersetzt, die tatsächlich neu sind bzw. geändert wurden. Je mehr Referenzmaterial im Translation Memory zur Verfügung steht, desto schneller und kostengünstiger ist die Übersetzung. Eine integrierte Terminologie-Datenbank speichert die Übersetzung von Fachbegriffen und sichert zusätzlich die Konsistenz der Texte.

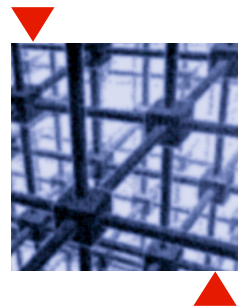
Zu einem effektiven Übersetzungsmanagement zählen wir:

- Einsatz eines Translation Memory Tools
- Textvergleich vor der Übersetzung (Vorübersetzung mit Referenzmaterial)
- Aufbau und Pflege von Terminologie-Datenbanken
- Schnittstellen zu den wichtigsten Editoren und Layout-Programmen.

## Fremdsprachensatz

Fremdsprachensatz berücksichtigt sprachspezifische Schriftzeichen und Buchstaben sowie Wort-, Silben- und Satztrennungen.

Wir liefern druckfertige Daten in allen Sprachen in allen gängigen Programmen.



**Komplexe Texte  
in allen  
Sprachen –  
klar und  
verständlich  
übersetzt!**